

	Village.	District.
TEO, A. ..	Tafitoala ..	Tuamasaga Saute.
TOLEAFOA ARORAE ..	Fausaga ..	"
FUATAGA ..	Lalomauga ..	Aleipata.
LUATUA ..	Saleimoa ..	Sagaga.
VAEA ..	Faleula ..	"
LAUPA ..	" ..	"
AUNAI ..	" ..	"
M. F. FIAME ..	Lotofaga ..	Atua i Matu.
SU'A P. SEFO ..	Salelavalu ..	Faasaleleaga.
SUAFO'A, V. ..	" ..	"
TAUGATAU ..	Samata ..	Salega.
AIUTA ..	Vaipua ..	"
MATAU, T. ..	Fogasavai'i ..	"
TUUMAUGA ..	Fogafau ..	"
SOE ..	Samataitai ..	"
TAPAAI, K. ..	Sagone ..	"
ATUALO ..	Fogatuli ..	"

O matou nei o le Komiti Faatonu ua tusia o matou lima e faamaoni lo matou loto malie i lenei .
Tusi ma ua matou vaaia le tusiga o suafa o latou ua muamua.

FAUMUINA.
TOFAEONO.
AINU'U.
L. T. AFAMASAGA.

The following are the signatures of the Citizens' Committee, who hereby certify to the foregoing signatures and their agreement with this document.

O. F. NELSON, Chairman.

In the matter of the attached petition and translation.

I, MATAUTIA KARAUNA, of Apia, in the Territory of Western Samoa, clerk, do solemnly and sincerely declare as follows :—

1. I was official interpreter in the Samoan Customs Department for five years and in the Samoan Police Department for four years.

2. I have a good knowledge of the Samoan and of the English languages.

3. Attached hereto and marked with the letter "A" is a true and correct translation into the English language correctly setting forth the terms, meaning, and effect of the petition typewritten in the Samoan language, which petition is annexed hereto and marked with the letter "B," and I have compared such translation with such petition.

4. There is no provision in the laws of Western Samoa for the authorizing and qualifying of Samoan Native interpreters.

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true, and by virtue of an Act of the General Assembly of New Zealand entitled the Samoa Act, 1921.

T. K. MATAUTIA.

Declared at Apia, this 5th day of May, 1927, before me—

F. D. BAXTER,
A solicitor of the Supreme Court of New Zealand.

In the matter of the attached petition and translation.

I, EDWIN WILLIAM GURR, of Apia, in the Territory of Western Samoa, accountant, do solemnly and sincerely declare as follows :—

1. I have resided in Samoa for over forty-two years and have a full knowledge of the Samoan and English languages.

2. I was for eight years official Samoan interpreter to the Governor of American Samoa.

3. I have compared the translation into the English language annexed hereto and marked "A" with the petition in the Samoan language annexed hereto and marked "B," and I am of the opinion that such translation is a true and correct translation into the English language correctly setting forth the terms, meaning, and effect of the said petition from the Samoan language.

And I make this solemn declaration conscientiously believing the same to be true, and by virtue of an Act of the General Assembly of New Zealand entitled the Samoa Act, 1921.

E. W. GURR.

Declared at Apia, this 5th day of May, 1927, before me—

F. D. BAXTER,
A solicitor of the Supreme Court of New Zealand.